

禁书详解

外国文学卷

● 梁山子 编



色情狂：古罗马第一部赤裸裸的色情小说

爱的艺术：最早的性爱技巧教科书

尤利西斯：不可理喻的世界第一奇书

查泰莱夫人的情人：性爱文学的辉煌名著

被兽皮的维纳斯：性虐狂的自白

平原城市的罪恶：同性恋者的赞礼



禁书详解

(外国文学卷)

梁山子 编著

天津社会科学院出版社

津新登字 (90) 009 号

责任编辑: 唐 舰

封面设计: 安 琴

禁书详解·外国文学卷

梁山子 编著

天津社会科学院出版社

(天津市南开区迎水道 7 号)

新华书店首都发行所发行

北京昌平区百善印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/32 10.125印张 224.64 千字

1993 年 5 月第一版 1993 年 5 月第一次印刷

印数 1—10000 册·定价: 5.60 元

ISBN 7-80563-247-2/K·036

前 言

梁山子

禁书是人类文明进步、社会发展中的一个奇特而复杂的现象。它折射出人类社会文明进化程度，反映出人们的心理变化和人类思想的成熟过程，其中有许多值得人们思考和回味的地方。

在外国文学作品中，出于种种不同的原因（如政治、宗教、社会）、被种种不同的社会力量（如政府、教会、道德、文化团体）查禁的书籍何止成千上万？仅《教廷禁书录》中即列入了四千余种，文学作品是其主要部分。在这些被禁的文学作品中，确有一些内容拙劣、色情淫秽之作，它们的被禁是为了维护人类文明的纯洁，自是功德无量之事；但有更多的作品却往往因为表达了某种新的思想，或者其中有一些不可避免的性描写，便被无情地打入了禁书的冷宫，这当中有许多是后来人们公认的伟大或优秀的著作。这种情况充分说明了禁书这种文化现象的复杂性。

禁书现象的复杂还表现在，有些文学作品在某些国家被列入禁书书目，而在另一些国家却是畅销书；有些文学作品被某一种社会力量定为禁书，而另一种社会力量却极力称赞它，扩大它的影响；有些内容相近的文学作品，在同一个国家却受到或被查禁、或被推崇的不同待遇；有些文学作品一出版便成了禁书，旋即又解禁，而有些作品刚刚出版时广为人们欢迎，不久却被归入被禁之列；有些作品一禁便是几十年，还有一些作品则在被迫作了许多莫名其妙的修改后才重

又获得合法的身份。这方面最有趣的例子便是《十日谈》。《十日谈》最初屡遭查禁，后在教皇的亲自主持下作了一些修改，删改者保留了其中的故事，只是把春情荡漾的修女改成了魔术师，把误入歧途的修女改成了贵族妇女，把好色的僧人改成了食客，而那些修道院女院长变成了伯爵夫人……这样的“洁本”便悄然逃离了教会的禁书录。

禁书这种行为还自然地形成了读者的一种微妙心理。禁书犹如禁果，越是被查禁的作品反而越有吸引力，人们总是千方百计找到那些身遭厄运的作品一读为快，古今中外莫不如此。据说有一位作家想打开自己作品的销路，便向教皇皮尤斯九世求助，教皇为了开开玩笑，便将此书列入了《禁书总目》。于是，那位作家的作品便成了一时的畅销书。这只是一个故事，但其所包含的深刻内涵却值得人们回味。从另一个方面说，只要是真正有价值的文学作品，即使它可能在某一时期被某一种社会力量列入查禁名单，但它最终仍然会“红杏出墙”，完成它的历史使命；而那些没有什么价值的作品，即使没有谁去查禁它，它也会自生自灭……

为了使广大读者对外国文学中的禁书有一个初步和大概的了解，我们精选出作品一百二十余种，编成了这本小书。每部作品都较详细地介绍了它的作者、作品内容、作品的影响及被查禁的情况。希望通过这本小书，使读者在增长知识的同时，能受到启发，思考一些社会的和文学的问题。

在此书的编写过程中，我们参阅了国内外一些专家学者的著作，特此加以说明，并对这些著作的作者表示衷心的感谢！参加本书撰稿的有乔雨、马丽、钊子、王寅生、彭冬林、马春辉、白方林、李稚、尹江等。

一九九二年十月十二日

目 录

色情狂	(古罗马)帕特罗琉斯(1)
爱的艺术	(古罗马)奥维德(4)
十日谈	(意大利)薄伽丘(6)
十四行诗十六首	(意大利)阿雷蒂诺(12)
回忆录	(意大利)卡萨诺瓦(13)
生活在别处	(捷克)米兰·昆德拉(15)
玩笑	(捷克)米兰·昆德拉(17)
为了告别的聚会	(捷克)米兰·昆德拉(19)
生命中不能承受之轻	(捷克)米兰·昆德拉(21)
从彼得堡到莫斯科旅行记	(俄)拉吉舍夫(24)
克莱采奏鸣曲	(俄)列夫·托尔斯泰(26)
母亲	(苏)高尔基(28)
忏悔	(苏)高尔基(32)
我们	(苏)扎米亚京(36)
安魂曲	(苏)阿赫玛托娃(40)
日瓦戈医生	(苏)帕斯捷尔纳克(42)
不祥之蛋	(苏)布尔加科夫(46)
狗心	(苏)布尔加科夫(49)
火红的岛	(苏)布尔加科夫(52)
大师和玛格丽塔	(苏)布尔加科夫(55)
第四十一	(苏)拉甫列尼约夫(59)
骑兵军	(苏)巴别尔(62)
不灭的月亮的故事	(苏)皮里尼亚克(67)

红木	(苏)皮里尼亚克(70)
地槽	(苏)普拉东诺夫(72)
切文古尔	(苏)普拉东诺夫(75)
初生海	(苏)普拉东诺夫(79)
索菲娅·彼得罗夫娜	(苏)楚科夫斯卡娅(81)
日出之前	(苏)左琴科(84)
猴子奇遇记	(苏)左琴科(88)
不是单靠面包	(苏)杜金采夫(91)
白罩衫	(苏)杜金采夫(94)
生存与命运	(苏)格罗斯曼(98)
新的任命	(苏)别克(102)
伊凡·杰尼索维奇的一天	(苏)索尔仁尼琴(106)
第一圈	(苏)索尔仁尼琴(110)
癌病房	(苏)索尔仁尼琴(112)
古拉格群岛	(苏)索尔仁尼琴(116)
大教堂	(苏)冈察尔(120)
阿尔巴特街的孩子們	(苏)雷巴科夫(124)
莫斯科——别图什基	(苏)叶罗费耶夫(128)
缺乏爱心	(苏)阿斯塔菲耶夫(130)
违禁的一章	(苏)格拉宁、阿达莫维奇(合作)(133)
成吉思汗的祥云	(苏)艾特玛托夫(137)
悔悟	(苏)阿布拉泽(140)
坎特伯雷故事	(英)乔叟(143)
摩尔·弗兰德斯	(英)笛福(146)
帕米拉	(英)塞缪尔·理查逊(149)
放荡女人回忆录	(英)约翰·克利兰(151)
1762年的新大西洋人	(英)无名氏(154)

苏格兰欢乐的缪斯 ——	(英) 无名氏 (155)
德伯家的苔丝	(英) 哈代 (156)
无名的裘德	(英) 哈代 (159)
人生沉浮	(英) 爱德华·塞伦 (162)
一位巴黎友人的来信	(英) 无名氏 (163)
道连·葛雷的画像	(英) 王尔德 (164)
平原城市的罪恶	(英) 王尔德 (168)
特莱尼	(英) 多人作 (170)
我的生活与爱情	(英) 弗兰克·哈里斯 (172)
我的秘密生活	(英) 无名氏 (174)
唐·利昂	(英) 无名氏 (175)
华伦夫人的职业	(英) 肖伯纳 (176)
尤里西斯	(英) 詹姆斯·乔伊斯 (180)
查泰莱夫人的情人	(英) 劳伦斯 (183)
儿子和情人	(英) 劳伦斯 (187)
虹	(英) 劳伦斯 (190)
恋爱中的妇女	(英) 劳伦斯 (193)
巨人传	(法) 拉伯雷 (196)
散文集	(法) 蒙田 (199)
勇敢的女人的生活	(法) 彼尔·布兰托姆 (201)
七日谈	(法) 玛加利 (203)
女儿的秘密	(法) 米歇尔·米利罗特 (204)
修道院的维纳斯	(法) 阿贝·杜勃拉特 (205)
爱弥儿	(法) 卢梭 (206)
新爱洛伊丝	(法) 卢梭 (209)
忏悔录	(法) 卢梭 (212)
阿尔芒斯	(法) 司汤达 (215)

红与黑	(法) 司汤达 (217)
巴马修道院	(法) 司汤达 (219)
人间喜剧	(法) 巴尔扎克 (222)
三个火枪手	(法) 大仲马 (226)
双雄记	(法) 大仲马 (229)
二十年后	(法) 大仲马 (231)
基督山伯爵	(法) 大仲马 (233)
十一月	(法) 福楼拜 (237)
圣安东尼的诱惑	(法) 福楼拜 (239)
包法利夫人	(法) 福楼拜 (241)
萨朗波	(法) 福楼拜 (243)
恶之花	(法) 波德莱尔 (246)
茶花女	(法) 小仲马 (248)
小酒店	(法) 左拉 (251)
娜娜	(法) 左拉 (254)
一生	(法) 莫泊桑 (256)
漂亮的朋友	(法) 莫泊桑 (259)
蜚蜚小姐	(法) 莫泊桑 (262)
荒野后宫的一夜	(法) 乔治·哈伯特 (265)
多莉·莫顿回忆录	(法) 无名氏 (266)
穿高跟鞋的小姐	(法) 无名氏 (268)
无法无天	(法) 彼得·怀尔布拉德 (269)
披兽皮的维纳斯	
..... (西班牙) 利奥波德·封·萨克尔-马索	(270)
汤姆叔叔的小屋	(美) 斯陀夫人 (272)
草叶集	(美) 惠特曼 (275)
嘉莉妹妹	(美) 德莱塞 (277)

“天才”	(美)德莱塞(280)
埃尔默·甘特立	(美)辛克莱·刘易斯(283)
安·维克斯	(美)辛克莱·刘易斯(285)
京斯布拉德	(美)辛克莱·刘易斯(286)
北回归线	(美)亨利·米勒(287)
洛丽泰	(美)弗拉迪米尔·纳博科夫(289)
上帝的小块土地	(美)考德威尔(291)
麦田里的守望者	(美)塞林格(292)
裸者与死者	(美)梅勒(294)
蜘蛛女之吻	(阿根廷)曼纽尔·普格(298)
细雪	(日)岩崎润一郎(300)
盘旋的鸦群	(日)黑岛传治(301)
雪橇	(日)黑岛传治(303)
武装的城市	(日)黑岛传治(304)
伸子	(日)宫本百合子(305)
活着的士兵	(日)石川达三(306)
老鸨母的忠告	(印)达莫达拉库(307)
技艺的戏言	(印)库谢曼特拉(309)
一个人的思维历程	(埃及)阿·哈米德(310)

色情狂

《色情狂》是古罗马的一部著名的色情文学作品，作者是帕特罗琉斯，因为他写给尼禄皇帝一份文件，其中详细地揭露了尼禄及其大臣的丑恶行为而被迫自杀。

这部书详细地描述了古罗马乡村存在的各种丑恶现象，对各种性变态行为的描写可谓详尽、细致。如作者借故事的叙述者恩科尔彼斯三次遭到女人或按女人的命令执行的鞭笞，描述了当时广泛流行的鞭虐淫行为及场面；又借贵夫人赛丝的形象，写出了“色情狂”的种种怪癖行为。在对各种性行为的描绘中，作者常常穿插一些有人物、有情节的小故事，其中有些故事还颇有趣。比如，作者讲了这样一个故事：有一位妇女，长得很美丽，而且品格高尚，受到人们的普遍赞扬。不幸的是，她的丈夫死了。这位妇女十分悲伤，她不愿像一般妇女那样哭哭啼啼送别丈夫就算完事，而是立志为其夫守节，她提出要求，坚持要守护在坟墓里丈夫的遗体旁，并开始绝食，希望能与丈夫一起前往冥冥世界，许多人都设法劝说她不要这样做，但她主意已定，决心绝不更改。大家没有办法，只得听其自然。结果，她来到丈夫的坟墓里，只有一个女仆陪伴着她。这位妇女的行为一时传为佳话，不论是达官贵人还是平民百姓都谈论这件事，表现出由衷的赞赏，人们认为这位妇女是忠实于爱情的楷模，是保持自己贞节的榜样。正巧，有几个犯抢劫罪的犯人被抓获了，

总督命令将他们钉死在十字架上，这些十字架就矗立在那位妇女守节的坟墓边上。为了防止抢劫犯的家人偷走尸体，总督派了一个士兵日夜守卫在十字架边。到了夜里，这位士兵突然听到坟墓里传来一阵哭声，他靠前几步，又看到了坟内的灯光，他十分奇怪，便走进了墓穴。当他明白是怎么一回事后，他很同情这位妇女，便把自己的晚餐送给那位妇女，但是寡妇并不对他的行为表示谢意，也不去碰那些食物，而只是一味地流泪哭泣，有时还捶胸顿足，撕扯头发。士兵无奈，转而去劝女仆，女仆闻到酒肉的香气，便点头同意与士兵共进晚餐。吃完了饭，女仆劝女主人说：“您不吃不喝，身体消瘦多了，这样下去只能被饿死，先生已经死了，您再被饿死又有什么意义呢？不如好好地活下去，尽情享受生活中那些美好的东西。”听了她的话，女主人觉得很有道理，轻轻点了点头，这时士兵又递上为她留着的食物，她毫不客气，像女仆一样，狼吞虎咽起来。那士兵一见这位妇女便产生了爱慕之心，此时更是欲火难抑。经过一番周折，在女仆的帮助下，女主人终于同意与士兵共度良宵。这以后的两天，他们如胶似漆，一起吃饭、饮酒、做爱，好不快乐。而外面的人却一无所知，以为那位妇女仍然在为自己的丈夫消耗着自己的生命。因为士兵擅离职守，终日沉浸在寻欢作乐之中，一个抢劫犯的家属趁黑夜偷走了尸体。第二天，士兵从坟墓中出来，发现一个抢劫犯的尸体没有了，他十分害怕，他知道自己只有死路一条，因为按当时的规定，他这样玩忽职守是要被处死的。他把这种情况告诉坟墓中的情人，说自己只有一死了之，希望她能像对待其夫一样，也为自己绝食守灵。这位妇女十分着急，最后终于想出了一个办法：用她丈夫的尸体冒充那个抢劫犯的尸体。士兵听了这话非常

高兴，他马上动手付诸实践，当一切都办妥以后，他又来到坟墓里与那位妇女度过另一个令人销魂的夜晚。

《色情狂》因为十分详细地描写了性场面和各种变态性行为，故而它在后代常常被列入禁书书目之中。

（洪星柯）

爱的艺术

《爱的艺术》又译作《爱经》，是古罗马诗人奥维德（公元前43年—公元18年）的一部长诗名著，问世的时间大约是公元元年。

这部著作的主要目的是教育人们“爱的技巧”，实际上是一本教人如何吸引以至于勾引异性的指导性读物。作者在长诗的开始即说明了自己写作此书的意图：“如果在这个民族里，谁还不懂得怎么去爱，那就请他来读我的长诗吧！这部作品会教给他爱的方法和技巧，只有具备了爱的技巧，人们才能在海上扬起风帆；有了爱的技巧，骑手才能敏捷地策马纵横。”

全书分为三卷。第一卷讲的是怎样赢得恋人的爱。作者认为宴会、街道、戏院和杂技场是结交情人的最佳场所，一旦看中了理想的情人，就要紧追不舍，甚至对她的女仆也要用些心思，借助女仆的帮助来成就美事。至于怎样接近女人，赢得她的欢心，作者认为最主要的是要不失时机地赞美她的容貌、服装，估计气氛合适，就要勇敢地采取行动，甚至采用武力，“女子希望你使用武力，她们总希望是被迫地交出她们原本心甘情愿交出的东西。”同时，作者认为不同性格的女人，要采取不同的方法，因为“女人的心各不相同。”第二卷探讨怎样的两性关系才是理想的，作者认为男子要真正获得情人，首先要尽早表明自己的态度，不能让对方等待得太久，其次要使对方确信，你十分欣赏她的容貌与

品格，因此不要忘了多说恭维话，即使有些话自己也知道不准确、太过分，也要尽量真诚地讲出来，“她跳舞，你赞美她的手臂；她唱歌，你赞美她的歌喉；要是她停住不唱了，你还得真心地表示遗憾。”在这一卷里，作者还向恋人们提出忠告，劝他们不要做肉欲主义者，他认为男女的结合，必须要使双方都感到满足，“让男子和女子都同样感到欢乐，-如果女方是完全被动的，她的行为完全是为尽义务，那就没有什么快乐可说了”。第三卷是专为女子写作的，作者告诉女子怎样施展自己的迷人之处，以吸引男子的青睐，以及怎样化妆打扮、扭动腰肢，以达到最佳的媚人的效果。进而，作者教诲人们怎样掌握性爱的具体技巧，介绍得十分细致，十分详细。

总之，这部作品详尽地描述了种种寻欢作乐的技巧。在作者看来，女人并不是温存爱恋的对象，而只是男人的猎物而已，因此男人需要采取各种各样的方法和技巧去获得她们。书中有许多十分坦率大胆的色情描写，当时的统治者便认为这部作品有伤风化，作者被处以流刑。但是在文艺复兴时期，一些人文主义者认为此书阐明了爱不只是一种本能，更是一种充满人性的两性关系，需要人们精心培养，因而认为这是一部很好的启蒙著作，这种思潮使此书一时广为流传。近代以来，这部作品又受到严厉的批评，在许多国家和地区成为被查禁的书籍。如本世纪初，此书便被美国的海关和邮政总署列为禁书。

(麦 营)

十日谈

《十日谈》，故事集，薄伽丘著。乔万尼·薄伽丘（1313～1375）是意大利文艺复兴时期的代表作家。他是一个佛罗伦萨商人和法国女人的私生子，童年时的家庭生活并不幸福。后随父亲到那不勒斯经商，又学了法律，得以进入那不勒斯王宫，接触到贵族的生活。此时他同人文主义者广泛交往，并研读古代文学典籍。1340年他返回佛罗伦萨，在尖锐的政治斗争中始终站在共和政权一边，并多次完成外交使命。晚年钻研古典文学，成为博学的人文主义者。

薄伽丘早期主要创作了一些描写爱情的传奇和叙事诗。如长诗《苔塞伊达》、《菲洛斯特拉托》，传奇《菲娅美达哀歌》等，《十日谈》是其最出色的作品。小说描写1348年欧洲流行黑死病，十名青年男女避难在佛罗伦萨一座乡间别墅，他们终日游玩、宴饮欢乐，每人每天讲一个故事，十天共讲了一百个故事，名为《十日谈》。这些故事或取材于中古行吟诗人的传说，或取材于东方故事（如《一千零一夜》和《七哲人书》），借古喻今，反映了当时意大利广阔的社会现实。故事多以纯朴爱情和聪明机智为主题，集中体现了薄伽丘人文主义思想。在中世纪许多文学作品中，主人公往往是上帝、天子、教皇，文学只是为了解释宗教戒律。而《十日谈》中则塑造了许多不同职业、不同社会阶层的人物形象，借以猛烈抨击虚伪荒诞的天主教会，嘲讽讥刺僧侣、贵族生活腐朽糜烂，道德败坏。书中热情歌颂商人、手工劳

动者的聪明睿智和高尚情操，赞美男女青年之间纯洁真挚的爱情，劝导人们及时享乐，反对封建禁欲主义，主张阶级平等和男女平等，表现出鲜明的民主倾向。当然书中也有一些放纵情欲的描写以及乏味空洞的道德说教，但这不过是白璧微瑕。

《十日谈》是欧洲文学史上第一部现实主义巨著。意大利近代著名文艺评论家桑克提斯曾把《十日谈》和但丁的《神曲》并列，称之为《人曲》。作品以故事形式展示出十四世纪意大利广阔的社会生活画面，塑造了国王、贵族、僧侣、后妃、闺秀、梳羊毛女工、高利贷者、贩夫走卒等等不同身份，各具性格特征的人物形象。在作品的形式技巧上，薄伽丘采用了框架结构，将一百个故事镶嵌在一起，前后衔接，浑然一体，与中国明清章回小说颇有相似之处。作品语言精练、生动、幽默、语汇丰富，奠定了西欧近代散文创作的基础，并开创了欧洲短篇小说这一独特艺术形式，后代许多文学大师如乔叟、莎士比亚、歌德、普希金等都从这部伟大作品中汲取营养。

下面是《十日谈》中的三篇故事梗概：

《第四天·故事开场白》 从前，我们城里有个男人，叫腓力。他出身低贱但很富有。他与妻子相亲相爱，可不幸，妻子去世，只给他留下一个两岁的儿子。腓力为妻子哀痛欲绝，他发誓抛弃红尘，去侍奉天主，并决定带幼子一起修行。腓力把全部家产都捐给慈善事业，带着儿子前往阿西那奥山，在那儿找了一间小茅屋住下来，靠别人施舍，斋戒祈祷过日子。儿子一天天长大，但腓力绝不跟他提起世俗之事，也不让他走出茅屋一步。

光阴荏苒，腓力已年老体衰，儿子也长到了十八岁。有